

	FDBZ295
en	Sealing element
de	Dichtungseinsatz
fr	Garniture d'étanchéité
es	Elemento de junta
it	Guarnizione
pl	Element uszczeniający

en Installation
 de Montage
 fr Montage
 es Montaje
 it Montaggio
 pl Montaż

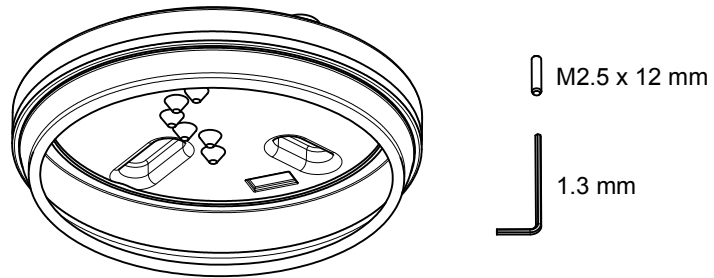


Fig. 1

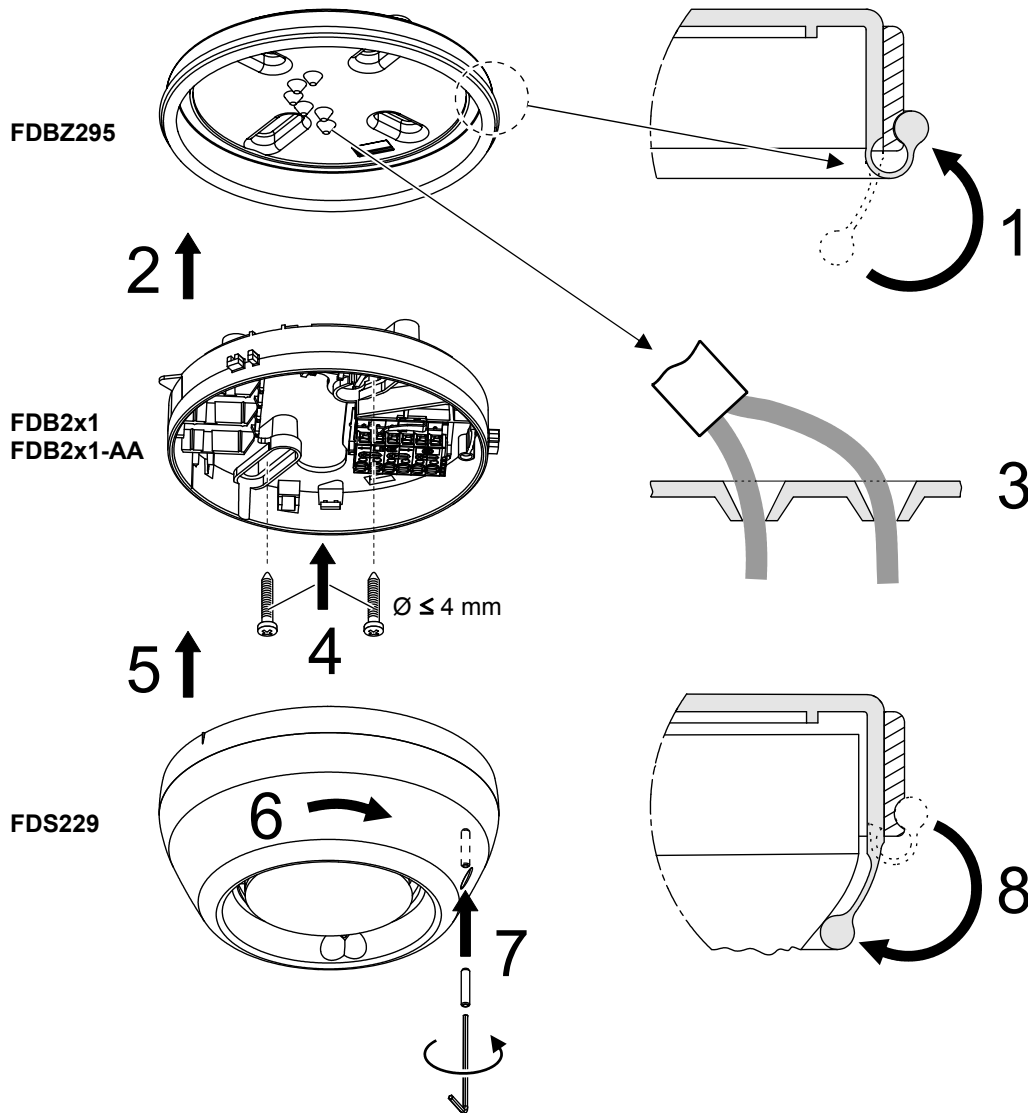


Fig. 2

Intended use

Sealing element FDBZ295 (Fig. 1) is used in conjunction with detector bases FDB2x1/FDB2x1-AA. The sealing element provides protection against dirt and spray water for an alarm sounder beacon FDS229 screwed into the detector base.

Installation (Fig. 2)

1. Fold the sealing lip back.
2. Insert the detector base into the sealing element.
Make sure that the opening in the detector base lines up with the marking for the detector base opening on the rubber base.
3. Push the connection wires through the rubber base from the rear.

**Risk of leaks**

Cutting open with diagonal cutting pliers defeats the seal integrity!

FDBZ295 Sealing element

4. Install the detector base (see instruction leaflet supplied with detector base).
5. Insert the alarm sounder beacon FDS229 into the detector base.
6. Turn the FDS229 to the right to screw it firmly into the detector base.
7. Screw the supplied grub screw into the FDS229 until it no longer protrudes.
8. Fold the folded-back sealing lip over the FDS229.



For more information, see document A6V10208546 (detector base installation).

Verwendungszweck

Der Dichtungseinsatz FDBZ295 (Fig. 1) wird zusammen mit den Meldersockeln FDB2x1/FDB2x1-AA eingesetzt. Mit dem Dichtungseinsatz wird ein im Meldersockel eingeschraubter Alarmtongebener mit Blitzleuchte FDS229 gegen Schmutz und Spritzwasser geschützt.

Montage (Fig. 2)

1. Stülpen Sie die Dichtungslippe zurück.
2. Setzen Sie den Meldersockel in den Dichtungseinsatz.
Beachten Sie, dass die Aussparung im Meldersockel mit der Markierung für die Meldersockel-Aussparung auf dem Gummiboden übereinstimmt.
3. Stossen Sie die Anschlussdrähte von der Rückseite durch den Gummiboden.

**Risiko von Undichtigkeit**

Beim Aufschneiden mit einem Seitenschneider ist die Dichtigkeit nicht mehr gegeben!

FDBZ295 Dichtungseinsatz

4. Montieren Sie den Meldersockel (siehe Beipackzettel des Meldersockels).
5. Setzen Sie den Alarmtongebener mit Blitzleuchte FDS229 in den Meldersockel.
6. Schrauben Sie den FDS229 mit einer Rechtsdrehung im Meldersockel fest.
7. Schrauben Sie den beigelegten Gewindestift so tief in den FDS229 ein, bis er nicht mehr vorsteht.
8. Klappen Sie die zurückgestülpte Dichtungslippe über den FDS229.



Weitere Informationen siehe Dok.-Nr. A6V10208546 (Montage Meldersockel).

Application

La garniture d'étanchéité FDBZ295 (Fig. 1) est utilisée conjointement aux embases de détecteur FDB2x1/FDB2x1-AA. La garniture d'étanchéité permet de protéger un diffuseur sonore avec indicateur FDS229, vissé dans l'embase de détecteur, contre l'encrassement et les projections d'eau.

Montage (Fig. 2)

1. Repliez la lèvre d'étanchéité.
2. Placez l'embase de détecteur dans la garniture d'étanchéité.
Veuillez à ce que l'évidement dans l'embase corresponde avec le repère pour l'évidement d'embase sur le fond de caoutchouc.
3. Enfoncez les fils de raccordement par l'arrière à travers le fond de caoutchouc.

**Risque de fuites**

A la découpe avec une pince coupante diagonale, l'étanchéité n'est plus possible.

4. Montez l'embase de détecteur (voir la notice d'accompagnement de l'embase de détecteur).
5. Placez le diffuseur sonore avec indicateur FDS229 dans l'embase de détecteur.
6. Vissez le FDS229 dans l'embase de détecteur en le tournant vers la droite.
7. Vissez la vis de fixation jointe dans le FDS229 jusqu'à ce qu'elle ne soit plus en saillie.
8. Rabattez la lèvre d'étanchéité repliée sur le FDS229.



Vous trouverez d'autres informations dans le document A6V10208546 (Installation de l'embase de détecteur).

Uso previsto

El elemento de junta FDBZ295 (Fig. 1) se utiliza en combinación con los zócalos del detector FDB2x1/FDB2x1-AA. El elemento de junta protege una sirena de alarma con lámpara de destellos FDS229, enroscada en el zócalo del detector, contra impurezas y salpicaduras de agua.

Montaje (Fig. 2)

1. Doble el borde de la junta hacia atrás.
2. Inserte el zócalo del detector en el elemento de junta.
Preste atención a que el orificio del zócalo del detector coincida con la marca para el orificio del zócalo del detector en la base de goma.
3. Pase los hilos de conexión desde el lado posterior por la base de goma.

**Riesgo de pérdida de estanqueidad**

¡En el caso de utilizar unos alicates de corte diagonal para el corte ya no está garantizada la estanqueidad!

4. Monte el zócalo del detector (ver la hoja de instrucciones del zócalo del detector).
5. Inserte la sirena de alarma con lámpara de destellos FDS229 en el zócalo del detector.
6. Enrosque la FDS229 con un giro a la derecha en el zócalo del detector y apriétela.
7. Enrosque el tornillo prisionero adjunto en la FDS229 hasta que ya no sobresalga.
8. Sitúe el borde de la junta doblado hacia atrás sobre la FDS229.



Para más información, ver el documento A6V10208546 (Montaje del zócalo del detector).

Destinazione d'uso

La guarnizione FDBZ295 (Fig. 1) viene impiegata insieme alle basi del rivelatore FDB2x1/FDB2x1-AA. La guarnizione serve per proteggere un lampeggiante con sirena FDS229 avvitato nella base del rivelatore contro lo sporco e gli spruzzi d'acqua.

Montaggio (Fig. 2).

1. Rivoltare il labbro della guarnizione.
2. Inserire la base del rivelatore nella guarnizione.
Assicuratevi che l'incavo nella base del rivelatore coincida con la tacca per l'incavo nella base del rivelatore sul fondo di gomma.
3. Spingere i fili di collegamento attraverso il fondo di gomma dal lato posteriore.

**Rischio di difetti di tenuta**

In caso di taglio con una pinza a cesoia, non è più garantita la tenuta stagna!

FDBZ295 Guarnizione

4. Montare la base del rivelatore (vedi foglio di istruzioni della base del rivelatore).
5. Inserire il lampeggiante con sirena FDS229 nella base del rivelatore.
6. Avvitare l'FDS229 nella base del rivelatore con una rotazione verso destra.
7. Avvitare la vite di bloccaggio acclusa nell'FDS229 finché non sporge più.
8. Ribaltare il labbro della guarnizione rivoltato sopra l'FDS229.



Per ulteriori informazioni, vedere il documento A6V10208546 (montaggio della base del rivelatore).

Zastosowanie

Element uszczelniający FDBZ295 (Fig. 1) stosowany jest łącznie z gniazdami czujek FDB2x1/FDB2x1-AA. Element uszczelniający stanowi zabezpieczenie dla sygnalizatorów optyczno-akustycznych FDS229 zamontowanych do gniazda bazowego przed brudem i wilgocią.

Montaż (Fig. 2)

1. Odgiąć wargę uszczelniającą.
2. Umieścić gniazdo w elemencie uszczelniającym.
Upewnić się, że otwór w gnieździe bazowym zgadza się z oznaczeniem otworu gniazda na podłożu gumowym.
3. Przepchnąć od tyłu przewody podłączeniowe przez gumowe podłoże.

**Niebezpieczeństwo przecieków**

Wycięcie otworu obcinaczką powoduje nieszczelność uszczelki!

FDBZ295 Element uszczelniający

4. Zamontować gniazdo bazowe czujki (patrz załączona do gniazda instrukcja).
5. Włożyć sygnalizator optyczno-akustyczny FDS229 do gniazda bazowego.
6. Obracając sygnalizator FDS229 w prawo, dobrze go dokręcić.
7. Wkręcić na tyle, by wystawał załączony wkręt bez łba w otwór sygnalizatora FDS229.
8. Z powrotem zagiąć wargę uszczelniającą.



W celu uzyskania dalszych informacji, patrz dokument A6V10208546 (Montaż gniazda czujki).

en Details for ordering

FDBZ295	S54319-F10-A1	Sealing element
---------	---------------	-----------------

de Bestellangaben

FDBZ295	S54319-F10-A1	Dichtungseinsatz
---------	---------------	------------------

fr Détails pour passer commande

FDBZ295	S54319-F10-A1	Garniture d'étanchéité
---------	---------------	------------------------

es Datos de pedido

FDBZ295	S54319-F10-A1	Elemento de junta
---------	---------------	-------------------

it Dati per l'ordinazione

FDBZ295	S54319-F10-A1	Guarnizione
---------	---------------	-------------

pl Dati per l'ordinazione

FDBZ295	S54319-F10-A1	Element uszczelniający
---------	---------------	------------------------

Siemens Sp. z o.o.

Zarząd: Peter Baudrexl
Sektor Industry; Dyrektor: Marek Bielski
Branża Building Technologies; Dyrektor: Marek Bielski

ul. Żupnicza 11
03-821 Warszawa
Polska

Tel.: +48 228709000
Fax: +48 228709009
www.siemens.pl

Siedziba spółki: ul. Żupnicza 11, 03-821 Warszawa, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru
Sądowego, Nr KRS 0000031854
Wysokość kapitału spółki: 208.469.300,- PLN, WEEE E0005030W, NIP: 526-03-02-870

© Siemens Switzerland Ltd 2009

Dane i konstrukcja mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.
Dostępność wyrobów może ulec zmianie.